เงาใครในแววตาเธอ

Ngau khray nay veo ta thơ
Bóng ai trong ánh mắt em

<u>Người dịch:</u> TRẦN Phúc Ánh
Parn Ta Vanh Thong Tha Khat

สายตาส่อแวว ว่าเธอกำลังเปลี่ยนไป

Sai ta sò veo và thơ căm–lăng pliền–pay

Ánh mắt cho biết em đang thay đổi

ในแววตาเธอมีใคร มองเข้าไปไม่ใช่เงาฉัน

Nay veo ta thơ mi khray moong–khậu pay mày sày ngau–xắn.

Trong ánh mắt em có ai nhìn vào trong đó, không phải là bóng anh.

มีภาพมาซ้อน เหมือนซ่อนใครไว้ในนั้น

Mi phap ma xọn mưởn xòn khray vay nay nặn.

Có hình bóng ai hiện lên trong đó.

เข้ามาทับแทนที่ฉัน สายตาเธอนั้นมองฉันเย็นชา

Khạu–ma thắp then thì xắn, sai ta thơ nặn moong xắn dên sa,

Vào thay vị trí của anh, ánh mắt em nhìn anh nhạt nhẽo,

สายตาที่เคยเป็นหน้าต่างหัวใจ ส่อแววว่าเธอเปลี่ยนไป

sai ta thì khơi pen nạ–tàng hua–chay, sò veo và thơ pliền–pay

ánh mắt từng là cửa sổ của trái tim, ánh mắt em thay đổi

เหมือนมีใครอยู่ในแววตา เป็นที่สงสัยว่าใครแทรกใจเข้ามา

Mưởn mi khray dù nay veo ta, pen thì xoong-xay và khray xec chay khậu-ma.

Rằng có ai trong ánh mắt ấy, khiến anh nghi ngờ đã có người khác đi vào trong mắt em.

ทุกทีที่เราสบตา เหมือนคนอื่นมาจ้องตาคอยมอง

Thúc thi thì rao xộp ta mưởn khôn ừn ma choọng ta khoi moong.

Mỗi lần chúng mình nhìn vào mắt nhau tưởng như ánh mắt người khác nhìn anh.

เป็นลางสังหรณ์ ว่าตอนนี้เธอเปลี่ยนไป

pen lang xăng hon và ton nị thơ pliền–pay,

Là thông điệp cho biết em đang thay đổi

สัญญาณส่งเตือนข่าวร้าย ว่าหัวใจเธอแบ่งเป็นสอง

xăn–dan xôồng tươn khào rại va hùa–chay thơ bèng pen xoong.

báo tin xấu rằng trái tim em chia thành hai.

ก่อนมีเพียงฉัน สำคัญไม่เคยเป็นรอง เมื่อมีที่สามเกี่ยวข้อง

Còn mi phiêng xắn xăm–khăn, mày khơi pen roong, mừa mư thì xam kiều khoọng.

Trước đây chỉ có anh là quan trọng, chưa quen là thứ hai, khi có người thứ ba xen vào

รักเราสองคงต้องสลาย สายตาส่อแวว ว่าเธอกำลังมีเขา

Rắc rao xoong khôn tọong xa lai (la lai). Sai ta sò veo và thơ căm–lăng mi khao,

tình yêu của hai chúng mình phải tàn phai. Ánh mắt cho biết rằng em đang có người ấy.

ในแววตาเธอไร้เงาของตัวเราที่เริ่มจางหาย เมื่อหนึ่งบวกสอง

nay veo ta thơ lạy ngau khoong tua rao thì lờn chang hai, mừa nừng buộc xoong

trong mắt buồn của em không có bóng hình anh, Khi có một cộng hai.

ต้องมีหนึ่งคนเสียใจ คนที่เป็นผู้มีชัย เธอซ่อนเอาไว้อยู่ในแววตา

Tọong mi nừng khôn xía chay, khôn thi pen plụ (thư) mi xai thơ xòn ao vạy dù nay veo ta.

Phải có một người đau khổ, người mà chiến thắng chính là người em giữ trong ánh mắt của em.